

韩国首尔大学韩国语系列教材



新版

# 韩国语 2

## 한국어

시  
 네애이  
 의바섯다  
 띠하의안다  
 띠전이  
 구려대국의의산  
 니그라그의의  
 러려성모의의  
 주이범박의의  
 고점스르르부러이

韩国首尔大学语言教育院 著

崔海满 译

韩 梅 审订

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

韩国文进媒体

MOONJINMEDIA

H55

37

(2)

大学韩国语系列教材

新版

# 韩国语 2

# 한국어

韩国首尔大学语言教育院 著

崔海满 译

韩梅 审订

外语教学

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

韩国文进媒体  
MOONJINMEDIA

北京 BEIJING

京权图字：01 - 2008 - 0546

Text Copyright © 2005 Seoul National University Language Education Institute

Korean Edition © 2005 Moonjinmedia Co., Ltd

Chinese Translation © 2008 Foreign Language Teaching and Research Press

This Chinese edition was produced by arrangement with Seoul National University Language Education Institute and Moonjinmedia Co., Ltd, Seoul, Korea.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publishers.

韩国首尔大学语言教育与 Moonjinmedia 联合授权外语教学与研究出版社发行。

本版本只限中华人民共和国境内销售，不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

### 图书在版编目(CIP)数据

韩国语(新版). 2 / 韩国首尔大学语言教育院著; 崔海满译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.3

(韩国首尔大学韩国语系列教材)

ISBN 978 - 7 - 5600 - 7108 - 4

I. 韩… II. ①韩… ②崔… III. 朝鲜语—教材 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 190893 号

出版人: 于春迟

责任编辑: 高 静

封面设计: 孙莉明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京联华印刷厂

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 23.5

版 次: 2008 年 3 月第 1 版 2008 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 7108 - 4

定 价: 49.00 元 (含 1 张光盘)

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519



## 出版说明

中韩两国是一衣带水的近邻，建交16年来，随着两国在政治、经济、文化、教育、体育、旅游等诸多领域开展全方位的交流，人员往来日益频繁，学习韩语的需求也与日俱增。

由韩国国立首尔大学语言教育院组织编写的韩语系列教材在韩国问世以来，几经修订和补充，深受使用者好评，被国内诸多韩语培训机构广泛采用。作为一套广受业内认同的综合性教材，它不仅适合课堂教学，也适合零起点的韩语爱好者自学。为适应国内市场的需要，我们引进并推出这套韩语系列教材的汉语版，并配原版光盘配套发行。

主教材共分4册，内容涵盖在韩学习、生活或旅游、工作时所遇衣食住行、参观游览、购物娱乐、健身医疗等各种情况下所必需的基本用语、必备词汇及重要语法。教材结构合理，语法讲解清晰，每课配有相应的发音指导和句型练习，帮助学习者由浅入深、从易到难地掌握韩语。

同步练习册一共4册，和主教材配套发行。通过每一课相应的句型练习和对话练习以及复习单元中的专项训练，使学习者真正具备使用韩语交际的能力，全面提高听、说、读、写的技能。

全书韩汉对照，易学实用，每册均配有一张韩国原版光盘，语言地道，语音纯正。

相信本系列教材能为有志于赴韩留学、工作及参加韩语能力考试的韩语学习者提供帮助。由于时间关系，书中难免有疏漏之处，恳请广大读者批评指正。

外语教学与研究出版社

2008年2月



## 汉语版前言

首尔大学语言教育院韩国语系列丛书自1993年问世以来，向全世界介绍韩国语和韩国文化，作为韩国最有代表性的韩国语教材，一直受到各界广泛的好评和读者的喜爱。

为顺应全球化的时代潮流，语言教育院推出韩国语系列丛书汉语版，以适应日益增长的中国学习者的需求。

谨向为此套丛书的出版付出艰辛努力的中国外语教学与研究出版社和韩国文进媒体株式会社致以衷心的感谢。希望这套汉语版韩国语教材能给学习韩国语和韩国文化的中国学习者提供帮助。

韩国首尔大学 韩国语教育中心院长

洪 基 瑄

2007年12月



## 增补版前言

由于 1995 年修订版出版后又发现了新的问题，所以在 1998 年到 1999 年近 1 年的时间里，我们又对练习题进行了全面修订。原有的练习题大部分是立足于结构主义的语言教学法编写而成，不利于提高学习者真正的语言沟通能力。修订过程中针对这一不足做了完善。

练习 1 的内容以原有的熟悉语法规则、句型的句型练习为中心，练习 2 以所学内容为基础，采用解决实际问题的方法，全面加强语言的四种能力。并且还增加了听力练习，使之具有了综合教材的性质。1995 年的修订版附加了英语译文，但由于是直译，出现了很多生硬的句子，因此在这次修改中更换了实用、自然的英语译文。增补版教材从 1998 年秋季学期开始试用，并对再次发现的问题进行了探讨、解决后，现在正式出版。

在本书的编写过程中，语学研究所的各位任课讲师做出了巨大的努力。在此，向参与修订练习题的金源卿、金民爱、郭龙珠、吴美南老师，也向担任英语翻译的菲利普·奥尼尔先生和参与校对的各位老师致以衷心的感谢。此外，韩国文进媒体的李相哲社长和编辑部的工作人员为此书的出版也付出了艰辛的劳动，在此，谨向他们致以由衷的谢意。

韩国首尔大学语学研究所所长

文 洋 秀

1999 年 11 月



## 修订版序文

本书自 1993 年出版以来，发现了很多拼写上的错误。这次修改订正了所有的错误，并对课文作了部分调整。首先是把生硬的表达都改成了贴切的韩国语，并给第 1 册每课的单词和语法部分都附上了英语译文。希望英语译文能对自学韩国语的学生有实质性的帮助。

韩国首尔大学语学研究所所长

金 明 烈

1995 年 6 月



## 前言

本套韩国语教材是为学习韩国语的外国学习者编写的，特别是为在首尔大学语学研究所学习现行韩国语教育课程的不同地区的成人学习者编写的。

现行的首尔大学对外国人的韩国语教育分为4个学期（每学期10周），共计800课时。学习者在结束全部课程后，在听、说、读、写四个方面全面掌握在韩国升学、就业等多种社会生活中所需的基本韩国语能力。

教育课程分为初级、中级、中上级、高级四个阶段，每个阶段都可接受到每周5天，每天4个课时，共计10周200课时的集中训练。

为体现上述教育目的，适应现行的教学体系，本教材共分为四册。除第4册外，第1、2、3册的每一课都安排在1天4个课时内结束。

本教材不仅为专业语言学习者编写，同时还考虑到了其他各种性质的学习者。作为一种能够广泛使用的教材，本书在外语教学理论、方法论上采取折衷的立场，试图吸收和运用从结构主义论到交际法等多种教学法的长处。因此在编写时循序渐进地收录单词；从易到难地介绍韩国语的语法体系和句子结构；选取日常生活中使用韩国语的实际情景编排课文内容。

本教材从1992年3月的春季学期开始用于教学，之后结合任课讲师的意见和评论，经过多次修改，现在终于和读者见面。

本教材的编写过程包含了众多编写人员的长期努力和辛勤汗水。语学研究所教育训练部的洪在星教授（首尔大学法语法文系）担任总编，在语学研究所担任教学工作的文熙子、金仁子、金和媛、金清子老师和朴东浩助教参与了编写工作。由于朴东浩老师中途出国留学，后来由金元根助教继续参与编写工作。

我谨代表首尔大学语学研究所再次向洪在星教授等各位编写人员致以由衷的谢意。

韩国首尔大学语学研究所

朴南植

1993年6月





## 使用说明

本书是首尔大学语学研究所为学习韩语的外国成人学习者编写的韩语系列教材中的第二册。本书是以接受过 200 小时左右韩语教育或拥有相应韩语水平的学习者对象，以培养日常生活中所必需的实用沟通能力为目标的。

全书由 33 课组成，每课均包括课文、发音、语法、词汇与表达以及练习等内容。

课文以基本语法和词汇为基础，主要以对话的形式再现日常生活中表达的情境。

词汇部分收录了大约 700 个单词，新单词按照出现的先后顺序排列在课文下面。语法、词汇与表达、练习中出现的补充单词排列在★后面。学过的词汇会在后面反复出现，有利于学习者掌握。

发音提醒学习者注意音韵的变化，练习发音。

语法中列出学习的中心内容——语法，\* 后面的例句是以前学习过的内容。

\* 中还列出了需要参考的相关语法。

词汇与表达以例句的形式列出语法中没有涉及到的语法现象、课文中出现的重要单词的用法以及日常生活中的口语表达方式。

语法和词汇与表达中只能使用语法专用术语，在必要的时候使用 N (名词)，V (动词)，A (形容词)，S (句子) 等符号。

练习分为两部分，练习 1 以对话形式练习所学的语法和句型。练习 2 安排了形式多样的练习，使学习者能把学习内容运用到实际会话中。

词汇索引列出了书中出现的所有词汇和句型，并列出了第一次出现的课序。为了使学习者能更好地理解所列内容，附加了中文翻译。还在补充单词后加上了★符号，以便和课文单词区分开来。



## 교재구성 教材结构

1	新学期第一天	· 自我介绍	· V-게 되다 · 助词 N부터 · N(이)라고 하다	· 问朋友 · 在拜访的人家进行自我介绍	· 关于时间的词汇 · 알다, 기쁘다等
2	教室	· 说明理由	· 状态变化的补助动词 · A-아지다/어지다 · N 때문에	· 看图说说变化的情况 · 针对各种情况说明理由	· 关于学校生活的词汇 · 道歉时使用的词汇
3	邮局	· 询问邮局的使用步骤	· 冠形词词尾 V-(으)ㄴ N	· 询问和回答所需时间 · 使用冠词形 · 情境练习 (在邮局寄包裹)	· 关于邮局的词汇
4	报摊儿	· 表示能力的表达方式	· 表示能力 V-(으)ㄴ 줄 알다 [모르다] · N인 것 같다 · N은/는 N에게(에) 좋다	· 采访 (朋友的特长) · 不规则活用 · 情境练习 (在书店或超市里买东西)	· 关于购买报纸的词汇 (한자, 팔다等)
5	打错的电话	· 打电话说某事	· 表示禁止的助动词 V-지 말다	· 向剧场打电话询问需要的信息 · 劝告朋友	· 关于电话的词汇 (끊다, 걸다等)
6	书的故事	· 表示推测 · 说明意见	· 表示推测 A-(으)ㄴ 것 같다 V-는 것 같다 A/V-(으)ㄴ 것 같다 · S-(으)면 좋겠다	· 看图推测情况 · 对想做的事情表达意向	· 빌려주다, 빌리다等

					词汇
7	逛市场	· 最高级的表达 · 说明理由 · 说说嗜好和取向	· N중에서 가장[제일] · S-기 때문에 S	· 采访(最喜欢的/讨厌的东西) · 说明理由	· 제일, 정말等
8	走廊	· 向导 · 更正对方的话	· N인지 알다[모르다] V-는지 알다[모르다] · N이/가 아니고 N이다	· 介绍时间、场所 · 听问题, 修正并回答 · 情境练习(在教室外边进行介绍)	· 재미교포, 제일교포等 · 학기, 마치고等
9	办公室	· 按报名程序办理 · 表示允许	· V-(으)면 되다 · 表示意图的连接词尾 S-(으)려고 S · V-아/어 오다	· 就需要的东西进行对话 · 通过电话咨询(学院、游泳场、百货商店)	· 有关登录的词汇(필요하다, 필요없다等)
10	新年的故事	· 说说新年的食物 · 表示应该	· 表示应该的助动词 A/ V-아야/어야 되다	· 就存在的问题听取建议 · 就各国的文化进行对话	· 有关新年的词汇(떡국, 꿏이다等)
11	学习韩国语	· 表示预想和推测 · 表达比喻	· S-면 A/ V-(으)르거예요 · 助词 N처럼 · 副词形词尾 A-게	· 预想一下结果, 说一说 · 读文章, 换作自己的情况说一说	· 有关韩国语学习的词汇(발음하다, 정확하다等)
12	街道	· 介绍交通方式 · 说说找路的方法	· 表示条件的连接词尾 V-(으)려면 S · V-(으)면 N이다	· 看地铁路线图指路 · 采访(交通方式、周末计划)	· 有关方向的词汇(나가다, 곧장等)

				练习	词汇
13	拜访老师家	· 拜访、打招呼 · 表达招待和感谢	· 名词形词尾 V-아도/어도 괜찮다 · N(이)라서	· 看图表达允许、禁止 · 情境练习(拜访朋友家)	· 有关访问的词汇(들어오다, 놓다等)
14	信	· 了解信的结构 · 写信 · 说说期间、次数	· 表示推测的先行词词尾 A/ V-겠- · V-(으)니 지N이/가 되다 · S-기 시작하다	· 给父母写封信介绍自己的近况 · 谈论各种活动的期间	· 有关信的词汇(올림等)
15	旧书店	· 讨价还价 · 提出条件和要求	· 助词 N만 · 表示理由的表达方式 A/ V-(으)르 테니까	· 买东西的时候讨价还价 · 说一说买东西的经历	· 有关买卖的词汇(깎다, 정가等)
16	指路	· 说明地点 · 表现行为的转换	· 表示转换的连接词尾 V-다가	· 看略图说明一下找路的方法 · 就问路的话题进行对话	· 有关指路的词汇(건너가다, 묻다等)
17	饭店	· 点菜 · 讨论	· 助词 N(이)나 N · A/ V-았군요/있군요	· 看菜单点菜 · 打电话订购比萨饼	· 有关订购的词汇(주문, 갖다 주다等) · 有关食物的词汇(뜨겁다, 설렁탕等)
18	考试准备	· 详细地说明 · 忠告	· N에 대해서 · V-도록 하다	· 根据游乐园的广告听取建议 · 说说自己国家的游戏文化	· 有关考试的词汇(접수, 외우다等)

19	爱好	· 劝告 · 称赞	· N을/를 가지다 · 表示劝诱的终结词尾 V-(으)래요?	· 问问朋友的爱好 · 表达能力的程度(做饭、运动等) · 寻找一起过周末的朋友	· 有关爱好的词汇(등산, 춤等)
20	预订飞机票	· 电话预约 · 使用敬语 · 表达行动的先后顺序	· V-(으)르 건가요? · V-기 전에	· 往旅行社打电话预订火车票 · 情境练习(看宾馆广告进行预约)	· 有关旅游的词汇(예약하다, 왕복等)
21	公交车站	· 拜托 · 表达担心 · 显得亲密的口语表达方式	· 助词 N밖에 · N 대신에 · 큰일 나다	· 在突发情况下解决问题(上学路上) · 回答对次数或期间的提问	· 걱정하다, 짜리
22	出租车停靠站	· 推测情况 · 表达感叹 · 说明场所	· A/V-(으)르 텐데 · A/V-(으)르지 모르겠다 · 感叹形终结词尾 A/V-네요	· 熟悉日常生活中接触的标志 · 讨论一下担心的事情	· 有关方向的词汇(돌다, 세우다等) · 有关乘车的词汇(잡다, 합승하다等)
23	全家福	· 询问和回答年龄 · 表达性格 · 描述家庭	· 表示推测的表达方式 A-아/어 보이다 · N와/과 닮다 · 接尾词 N-적	· 看全家福介绍家人 · 看家人的关系图, 说一说名字、年龄和性格 · 介绍自己的家庭	· 有关年龄的词汇(연세, 년等) · 有关性格的词汇(착하다, 여성적等)

24	介绍大学路	· 说明场所 · 表达事情的顺序	· V-고 나서 · 表示选择的连接词尾 V-거나	· 回答有关日常生活的问题 · 介绍艺术殿堂 · 分享旅行经验	· 有关文化活动的词汇 (연극, 공연等)
25	出租车内	· 比较说明 · 商量一下去目的地的方法 · 表示担心	· 程度副词 덜 · A/V-(으)면 큰일이 다	· 比较程度差异后说一 说 · 劝说担心的人 · 说一说在韩国乘坐出租车的经历	· 有关乘出租车的词汇 (돌아가다, 모시다等)
26	观看体育比赛	· 表达经历 · 约定时间、场所 · 邀人同行	· V-기로 하다 · V-(으)ㄴ 적이 있다	· 对经历表达感情 · 约定观看(电影、传统舞蹈、体育比赛) · 采访(个人不同的经验)	· 有关运动的词汇 (경기, 선수等)
27	服装店	· 描写衣服	· 表示状态的助动词 V-아/어 있다 · N-에 N이/가 어울 리다 · “ㅎ”的不规则变化	· 活用不规则谓词 · 看房间的图表达位置 · 看照片寻找描述的人物	· 有关颜色的词汇 (파랗다, 노랗다等) · 有关衣服的词汇 (티셔츠, 줄무늬等)
28	四季	· 描写风景 · 写叙述文	· 陈述形词尾 V-ㄴ다/는다 A-다	· 写散文 · 看图写一天的作息 · 获取需要的信息(预防感冒、去机场、煮方便面)	· 有关季节的词汇 (낙엽, 불다等)

课	主题和情境	功能	语法	会话	词汇
29	济州岛旅行	· 表达旅行的感想 · 对旅行地进行说明	· V-는 날 A-(으)ㄴ 날 · 表示同时进行的连接词尾 A/V-(으)며	· 说一说上周和这周的作息情况 · 说说旅行经历(旅行地、天气和食物等)	· 有关旅行的词汇(기후, 마음에 들다等)
30	韩国生活	· 写日记 · 间接引语的表达	· A/V-(으)ㄴ 때 · 间接引用 V-ㄴ다고/는다고 하다 A-다고 하다	· 在不同的情况下表达心情 · 用间接引语转述朋友的话 · 看广告就需要的信息进行对话	· 有关心情的词汇(괴롭다, 창피하다等)
31	寄宿家庭的条件	· 商量苦闷的事 · 提出条件 · 用间接引语表达	· 间接引用 V-(으)라고 하다 · A/V-아서/어서 걱정이다	· 提各种条件(想住的房子、朋友、结婚等) · 接电话写便条	· 有关房子的词汇(욕실, 깨끗하다等)
32	考试结果	· 不尊敬语体的表达 · 推测结果 · 提议	· 相对敬语法 A/V-아/어(해)체) V-자(해)라체) · 表示感叹的终结词尾 V-ㄴ다/는다 A-다	· 换成非尊敬语体说一说 · 根据说话对象的不同选择适当的敬语 · 在长辈的立场上使用非尊敬语体	· 有关成绩的词汇(일등, 한턱내다等)
33	以前的故事	· 读故事思考 · 表达自己的想法 · 熟悉拟声词	· 表示终结的补助动词 V-아/어 버리다 · V-ㄴ다고/는다고 생각하다 A-다고 생각하다	· 提建议(早结婚、晚上很晚打电话等)	· 有关从前故事的词汇(옛날, 생각나다等)



# 차례

目录

- 1 과 여러분을 알게 되어 기쁩니다 很高兴认识大家 1
- 2 과 감기 때문에 결석했어요 因为感冒没来上课 10
- 3 과 배로 보내면 얼마나 걸립니까? 船运需要多长时间? 18
- 4 과 한글을 읽을 줄 알아요? 你会读韩文吗? 27
- 5 과 끊지 말고 기다리세요 请先别挂电话, 等一下 35
- 6 과 그 책은 너무 어려운 것 같아요 那本书好像太难了 45
- 7 과 서울에서 제일 큰 시장이에요 这是首尔最大的市场 55
- 8 과 교실이 어디인지 아세요? 你知道教室在哪儿吗? 64
- 9 과 한국어반에 등록을 하려고 왔어요 我来报韩国语班 73
- 10 과 설날 아침에는 떡국을 먹어야 돼요 新年早上要吃年糕汤 82
- 11 과 아직도 이야기를 길게 못 해요 还不能说长句子 91
- 12 과 제일서점에 가려면 어떻게 해야 돼요? 第一书店怎么走 100
- 13 과 집 찾기 어려웠지요? 我家难找吧? 109
- 14 과 한국에 온 지 벌써 다섯 달이 되었습니다 我来韩国已经5个月了 118
- 15 과 깎아 드릴 테니까 다음에 또 오세요 我给你便宜点儿, 请以后再 128
- 16 과 똑바로 가다가 지하도를 건너가세요 请先直走, 然后穿过地下通道 138
- 17 과 여기 주문 좀 받으세요 这几点菜 148
- 18 과 시험에 대해 자세히 설명해 주세요 请就考试仔细说明一下 159
- 19 과 시간이 나면 뭘 해요? 有时间的话, 你干什么? 168



- 20 과 런던 가는 비행기표를 예약하고 싶은데요 *我想预订去伦敦的机票* 177
- 21 과 대신 버스 요금을 좀 내 주세요 *请替我付公交车费吧* 187
- 22 과 택시 잡기가 힘들 텐데, 어떻게 하지요? *很难打到车, 怎么办啊?* 196
- 23 과 여동생이 어머니를 많이 닮았네요 *妹妹长得很像妈妈* 205
- 24 과 청소를 다 하고 나서 낮잠이나 자려고 해요 *我想打扫完之后睡个午觉* 215
- 25 과 이쪽 길이 훨씬 덜 복잡해요 *这条路不那么堵* 224
- 26 과 씨름 경기를 본 적이 있어요? *看过摔跤比赛吗?* 237
- 27 과 저기 걸려 있는 옷을 보여 주세요 *请给我看一看那边挂的衣服* 249
- 28 과 봄은 따뜻하다 *春日和暖* 258
- 29 과 제주도는 마음에 들었다 *我喜欢济州岛* 268
- 30 과 이럴 때 나는 좀 창피하다 *这种时候我觉得有点儿丢脸* 276
- 31 과 하숙방을 못 구해서 걱정입니다 *没找到寄宿家庭, 很担心* 288
- 32 과 네가 일등하면 한턱내 *你要是得了第一的话就请客* 299
- 33 과 옛날에 고양이와 쥐가 한 집에 살고 있었습니다  
*以前猫和老鼠住在同一间房子里* 311

■ 찾아보기 *单词索引* 320

■ 듣기 지문 *听力文本* 340